

PORTOGHESE



o Dicionário português

DIZIONARIO
ITALIANO PORTOGHESE
di Giuseppe Mea
Terza edizione



ZANICHELLI



PORTO EDITORA

Guia de Utilização

- abradere** [a'bradere] *v. tr.* (*part. pass.* **abraso** [a'brazo])
1 abrasar 2 abrasar, polir superfícies ásperas, desbastar
- abramile** [abra'mile] *n. m.* ZOOLOGIA bremia_f
- Abramo** [a'bramo] *n. própr. m.* Abraão
- abrasione** [abra'zjone] *n. f.* MEDICINA, ZOOLOGIA abrasão, raspagem, rasura
- abrasivo** [abra'zivo] *adj. n. m.* abrasivo
- abreazione** [abreat'sjone] *n. f.* PSICOLOGIA ab-reação^{DAO}
- abrége** [*fr.* abre'ze] *n. m.* resumo, compêndio, sumário
- abro** ['abro] *n. m.* BOTÂNICA abro
- abrogabile** [abro'gabile] *adj.* ab-rogável
- abrogare** [abro'gare] *v. tr.* (to **abrogo** ['abrogo], tu **abroghi** ['abrogi]) ab-rogar, anular, suprimir, abolir
- abrogatorio** [abroga'torjo] *adj.* ab-rogatório
- abrogazione** [abroga'tsjone] *n. f.* ab-rogação, anulação, revogação, supressão
- abrogazionista** [abrogattsjo'nista] (A) *adj.* a favor da ab-rogação (B) *n. m.* (*pl. m.* -i) pessoa a favor da ab-rogação
- abrostine** [a'brostine] *n. m.* BOTÂNICA labrusca_f, labrusco
- abrotano** [a'brótano] *n. m.* BOTÂNICA abrotano, aurênia_f; *abrotano femmina* abrotano fêmea, guarda-roupa; *abrotano maschio* abrotano-macho, erva-lombriqueira
- abruzzese** [abrut'sese] (A) *adj.* dos Abruzos (B) *n. m. f.* habitante dos Abruzos
- ABS** MECÂNICA [*sigla de sistema frenante anti bloccaggio*] ABS [*sigla de sistema antibloqueio de rodas*]
- absidale** [absi'dale] *adj.* absidal
- abside** ['abside] *n. f.* 1 abside 2 ASTROLOGIA ápside, apside; *linea degli absidi* linhas das ápsides
- absidiola** [absi'diola] *n. f.* ARQUITETURA absidiola
- absintina** [absin'tina] *n. f.* QUÍMICA absintina
- absintismo** [absin'tizmo] *n. m.* MEDICINA absintismo
- acatalettico** ['akata'lettiko] *adj.* (*pl. m.* -ci) FILOSOFIA acataléptico
- acatalettico**² ['akata'lettiko] *adj.* (verso) acataléptico^{DAO}
- acatisto** [aka'tisto, a'katisto] *n. m.* acatisto
- acatolico** [akat'oliko] *adj. n. m.* (*pl. m.* -ci) acatólico, irreligioso
- acaule** [a'kaule] *adj.* BOTÂNICA acaule, acaulescente
- acca** ['akka] *n. f. m. inv.* (*pl.* -che) agá_m; *non capire un'acca* não perceber nada de nada, não perceber patavina; *questo film non vale un'acca* este filme não presta para nada
- accademia** [akka'demja] (A) *n. f.* academia; *accademia militare* academia militar; *accademia navale* escola, academia naval; *accademia d'arte drammatica* academia, escola de arte dramática; *accademia musicale* conservatório de música; *accademia di Belle Arti* escola de Belas-Artes; *accademia delle Scienze* Academia das Ciências (B) *n. f.* 1 sarau_m; *dare un'accademia musicale* fazer um sarau musical 2 PINTURA, ESCULTURA acadêmia^{AO}
- accademico** [akka'demiko] *adj. n. m.* (*pl. m.* -ci) acadêmico^{AO}; *seduta accademica* sessão acadêmica^{AO}; *discorso accademico* discurso acadêmico^{AO}; *stile accademico* estilo acadêmico^{AO}; *anno accademico* ano letivo^{DAO}, ano escolar; *gli accademici* os acadêmicos^{AO}, os membros duma academia
- accademismo** [akkade'mismo] *n. m.* academismo
- accademista** [akkade'mista] *n. m. f.* (*pl. m.* -i) academista, cadete
- A entrada é constituída pela palavra a traduzir, que pode ser simples ou composta, uma locução, uma sigla ou um símbolo.
- A categoria gramatical indica a classe a que pertence a entrada.
- A tradução apresenta o equivalente em língua portuguesa.
- Os símbolos alfabéticos introduzem as diferentes categorias gramaticais da entrada.
- As siglas são apresentadas com as respectivas decodificações.
- A fonética é registada imediatamente após a entrada.
- Os contextos especificam os diversos sentidos da entrada.
- A flexão em número ou género irregular é indicada entre parênteses angulares.
- Regista-se com ^{AO} a forma preferencial das grafias duplas introduzidas pela reforma ortográfica.
- Assinalam-se com ^{DAO} as novas grafias do Acordo Ortográfico.

O Acordo Ortográfico no Dicionário

Este dicionário apresenta as alterações introduzidas pelo Acordo Ortográfico, registando as grafias novas e as grafias duplas, todas devidamente assinaladas. As alterações ortográficas compreendem supressão de consoantes mudas, eliminação de alguns acentos gráficos, reformulação do uso do hífen e alteração no emprego da inicial maiúscula.

Foram usadas as seguintes marcações para assinalar as alterações da reforma ortográfica:

^{da0} depois do Acordo Ortográfico: grafias novas

^{a0} Acordo Ortográfico: grafias duplas

As grafias que deixarão de ser válidas foram convertidas para as novas grafias e marcadas com ^{da0}.

aberrante [aber'rante] *adj.* aberrante, anormal, excepcional ^{da0}

accoglimento [akko'li'mento] *n.m.* 1 acolhimento, recepção, ^{da0} hospitalidade, 2 aceitação, aprovação,

No caso de palavras que admitem dupla grafia é apenas apresentada a forma mais utilizada em Portugal, com a marcação ^{a0}.

antiséptico [anti'settiko] *adj., n.m. (pl.m. -ci)* FARMÁCIA antiséptico ^{a0}

Como o texto do Acordo Ortográfico é dúbio em vários pontos, as opções tomadas refletem as orientações e os critérios adotados no *Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa* da Porto Editora.

Fonética

A representação fonética dos vocábulos é apresentada entre parênteses retos, imediatamente após o vocábulo de entrada, com os seguintes símbolos fonéticos:

a	vogal aberta p <u>a</u> pa, d <u>a</u> no, v <u>a</u> cca	n	consoante nasal alveolar a <u>n</u> no, n <u>n</u> ido, t <u>n</u> tare
b	consoante explosiva sonora bilabial b <u>b</u> bo, bob <u>b</u> ina, al <u>b</u> ero	ɲ	consoante nasal palatal o <u>ɲ</u> uno, i <u>ɲ</u> gnorante, sog <u>ɲ</u> o
d	consoante explosiva sonora dental d <u>d</u> do, d <u>d</u> no, fr <u>ed</u> do	o	vogal posterior semifechada o <u>o</u> ra, t <u>o</u> nto, bo <u>o</u> cca
dz	consoante africada sonora alveolar a <u>zz</u> urro, zodi <u>ac</u> o, ro <u>zz</u> o	ɔ	vogal posterior semiaberta t <u>o</u> ppo, l <u>o</u> tta, c <u>o</u> mico
dʒ	consoante africada sonora palatal gi <u>o</u> rno, og <u>g</u> i, leg <u>g</u> e	p	consoante explosiva surda bilabial p <u>o</u> polo, sa <u>p</u> ere, trapp <u>o</u> la
e	vogal anterior semifechada e <u>d</u> era, trar <u>e</u> , del <u>l</u> itto	r	consoante líquida vibrante alveolar f <u>er</u> ro, e <u>rro</u> re, r <u>a</u> na
ɛ	vogal anterior semiaberta s <u>en</u> so, ec <u>l</u> ettico, s <u>er</u> pente	s	consoante fricativa surda alveolar s <u>ass</u> o, a <u>st</u> ro, s <u>for</u> zo
f	consoante fricativa surda labiodental a <u>ff</u> are, fa <u>tt</u> o, fa <u>rf</u> alla	ʃ	consoante fricativa surda palatal pi <u>sc</u> ina, la <u>sc</u> iare, s <u>cen</u> a
g	consoante explosiva sonora velar g <u>att</u> o, gh <u>ir</u> landa, lu <u>ng</u> o	t	consoante explosiva surda dental t <u>utt</u> o, a <u>tt</u> o, st <u>at</u> o
i	vogal fechada anterior f <u>i</u> ne, tr <u>i</u> ste, l <u>i</u> ra	ts	consoante africada surda alveolar ca <u>n</u> zone, z <u>uch</u> ero, mo <u>zz</u> icone
j	semiconsoante ou vogal de transição anterior i <u>er</u> i, f <u>i</u> asco, az <u>i</u> one	tʃ	consoante africada surda palatal c <u>ia</u> o, c <u>en</u> cio, r <u>i</u> gera
k	consoante explosiva surda velar c <u>oc</u> colare, g <u>h</u> itarra, qual <u>it</u> à	u	vogal fechada posterior u <u>u</u> va, c <u>ui</u> , p <u>un</u> to
l	consoante líquida lateral alveolar r <u>ull</u> o, m <u>el</u> a, l <u>arg</u> o	v	consoante fricativa sonora labiodental v <u>al</u> ore, a <u>yan</u> ti, t <u>av</u> olo
ʎ	consoante lateral palatal fig <u>li</u> o, g <u>li</u> , sog <u>li</u> a	w	semiconsoante ou vogal de transição posterior c <u>u</u> oco, u <u>o</u> mo, qu <u>al</u> e
m	consoante nasal bilabial m <u>am</u> ma, f <u>iam</u> ma, a <u>mar</u> e	z	consoante fricativa sonora alveolar m <u>us</u> ica, v <u>i</u> so, les <u>i</u> one

O sinal ['] indica qual é a sílaba tónica e coloca-se sempre antes da respectiva sílaba, como no exemplo [di'skʉtere] da transcrição da entrada «discutere».

A

a¹ [a] *n.f. fm.* *a_m* (primeira letra dos alfabetos italiano e português); **una a maiúscola, minuscola, itálica, gótica** um a grande, pequeno, itálico, gótico; **dall'a alla zeta** de a a z, do princípio ao fim, de cabo a rabo; **di serie a** de primeira categoria

a² [a] **Ⓐ** *prep.* [ocorre na formação de muitas locuções] **1 a**; **scrivere una lettera a un amico** escrever uma carta a um amigo; **regalare un libro a una persona** oferecer um livro a uma pessoa; **dire una cosa a qualcuno** dizer uma coisa a alguém **2 em**; **è nato a Lisbona, ma abita a Roma** nasceu em Lisboa, mas mora em Roma; **rimanere a Milano** ficar em Milão; **ho lasciato la chiave a casa** deixei a chave em casa; **oggi resto a casa** hoje fico em casa; **stare volentieri a letto** ficar de vontade na cama; **a Parigi ho trovato un vecchio amico** em Paris encontrei um velho amigo **3 a, para**; **vado a Milano** vou a Milão; **il viaggio in aereo da Lisbona a Roma è di tre ore** a viagem de avião de Lisboa a Roma é de três horas; **vado a letto** vou para a cama; **abita a cento metri dall'incrocio** mora a cem metros do cruzamento; **questa sera andiamo a cinema** esta noite vamos ao cinema; **domenica scorsa non sono andato a messa** no domingo passado não fui à missa; **andare a caccia** ir à caça; **ho una gran voglia di andare a Londra** tenho grande vontade de ir a Londres; **giungere alla conclusione** chegar à conclusão **4 a, em**; **a mezzogiorno** ao meio-dia; **a mezzanotte** à meia-noite; **a Natale** no Natal; **a Pasqua** na Páscoa; **a primavera** na primavera^{AAO}; **a dicembre**, **a gennaio fa freddo** em dezembro^{AAO}, em janeiro^{AAO} está frio; **alle tre del pomeriggio** às três da tarde; **dalle quattro alle cinque** das quatro às cinco; **al mio arrivo mi racconterai tutto** à minha chegada contar-me-ás tudo; **oggi a otto** de hoje a oito; **di qui a trent'anni** daqui a trinta anos **5 a**; **a vent'anni** aos vinte anos; **mia nonna morì a ottantanove anni** a minha avó morreu aos oitenta e nove anos **6 a, de, em**; **alla portoghese, alla francese** à portuguesa, à francesa; **all'inglese** à inglesa; **a memoria** de cor; **alla perfezione** na perfeição; **parlare ad alta voce** falar em voz alta; **a contanti** a pronto; **vestire all'antica** vestir à antiga; **pagare alla romana** fazer contas à maneira do Porto; **cotoletta alla milanese** costeleta à milanesa; **vendita a rate** venda a prestações; **a occhi aperti** de olhos abertos **7 a**; **giocare a carte** jogar às cartas; **giocare a scacchi** jogar xadrez; **andare a piedi** ir a pé; **vinse al totocalcio 20 milioni** ganhou vinte milhões no Totobola; **cucire a macchina** coser à máquina; **lavoro fatto a mano** trabalho feito à mão **8 a**; **condannare a morte**, **a 1000 euro di multa** condenar à morte, em mil euros de multa; **condannare a due anni di carcere** condenar a dois anos de cadeia **9 a, de**; **una casa a sei piani** um prédio de seis andares; **un abito a quadri** um fato aos quadradinhos; **una gonna a pieghe** uma saia de pregas; **a due, a quattro ruote** de duas, de quatro rodas **10 a, por**; **vendere a basso prezzo** vender a baixo preço; **viaggiare a 80 chilometri l'ora** viajar a oitenta quilómetros^{AO} por hora; **a due a due** dois a dois, duas a duas; **vendere a dozzine** vender à dúzia; **100 chilometri all'ora** cem quilómetros^{AO} por hora; **due volte al mese** duas vezes por mês; **guadagna 1500 euro al mese** ganha mil e quinhentos euros por mês; **spende 10 euro al giorno** gasta dez euros por dia; **più volte al giorno** várias vezes por dia; **tanto a testu** tanto por cabeça; **uno alla volta** um de cada vez; **a**

mano a mano à medida que **11 até**; **a domani** até amanhã; **a giovedì** até quinta-feira; **a più tardi** até logo; **a rivederci** ⇒ **arrivederci 12 spaghetti al burro** esparguete com manteiga **13** [com os verbos que indicam movimento, a prep. **a** suprime-se] **vado a vedere se c'è** vou ver se está; **vengo a prenderti alle cinque** vou buscar-te às cinco **14 em**; **pensare a** pensar em; **pensa a me** pensa em mim; **quando sono lontano penso sempre ai miei figli** quando estou longe penso sempre nos meus filhos **15** [a prep. **a** introduz várias espécies de prop. com o verbo no inf.] **hai fatto bene ad aiutarlo** fizeste bem em ajudá-lo; **hai fatto male a non parlare** fizeste mal em não falar; **hai commesso un errore a non decidermi prima** fizeste mal em não te decidires antes; **L'ho costretto a rimanere** forcei-o a ficar; **mi hanno persuaso a prendere parte** persuadiram-me a tomar parte; **a dire il vero** para dizer a verdade; **a che serve?** para que serve?; **a guardar bene, il problema cambia aspetto** olhando bem, o problema muda de aspeto^{AAO}; **dare ad intendere** dar a entender; **al vederlo fui felice** quando o vi, fiquei feliz; **sono stato il primo a soccorrerlo** fui o primeiro a socorrê-lo; **sei l'unico a saperlo** és o único a sabê-lo; **è facile a dirsi** é fácil de dizer; **è difficile a fare** é difícil de fazer; **e i bambini a piangere e le madri a gridare** e as crianças a chorar e as mães a gritar **Ⓢ** *elem.loc.adv.* [ocorre na formação de muitas loc.] **a poco a poco** pouco a pouco; **faccia a faccia** cara a cara; **a caso** ao acaso **Ⓢ** *elem.loc.prep.* **fino a** até a; **vicino a** perto de; **attraverso a** através de; **oltre a** além de; **davanti a** diante de, perante; **intorno a** em volta de, em torno de; **accanto a** ao lado de, à beira de, ao pé de; **in mezzo a** no meio de; **di fronte a** diante de, perante; **a favore di** à favor de; **al di là di** além de, além; **al di qua di** aquém de, aquém; **attorno a** em redor de; **di fianco a** ao lado de; **a mezzo di** por meio de

AA [sigla de Alcolisti Anonimi] **AA** [sigla de Alcoólicos Anónimos]

aaleniano [aale'njano] *adj.* GEOLOGIA aaleniano

abacà [aba'ka] *n.f.* **1** BOTÂNICA abacá_m; cânhamo-de-manila_m. **2** (libra) abacá_m

àbaco [abako] *n.m.* (pl. -chi) **1** ARQUITETURA, MATEMÁTICA, ARITMÉTICA àbaco **2** aparador

abasia [aba'zia] *n.f.* MEDICINA abasia

abate [a'bate] *n.m.* abade, superior, prelado

abatino [aba'tino] *n.m.* pequeno ou jovem abade

abat-jour [fr. a'ba'zur] *n.m.inv.* candeeiro, quebra-luz

abbacare [abba'kare] *v.intr.* (to **abbaco** [abbako], tu **abbachi** [abbaki], *aux.* **avere**) **1** fazer contas, contar **2** [fig.] fantasiar

abbacchiamento [abbakkja'mento] *n.m.* **1** varejo, sacudidela; **2** abatimento

abbacchiare [abbak'kjare] **Ⓐ** *v.tr.* (to **abbacchio** [ab'bakkjo]) **1** varejar, sacudir **2** aviltar, deprimir **Ⓢ** *v.refl.* deprimir-se, abater-se

abbacchiatura [abbakkja'tura] *n.f.* ⇒ **abbacchiamento**

abbacchio [ab'bakkjo] *n.m.* anho no forno

abbachista [abba'kista] *n.m.f.* contador, calculista, aritmético^{AAO}, abacista

abbacinamento [abbat'fina'mento] *n.m.* **1** deslumbramento **2** cegueira₁

abbacinare [abbat'fina're] *v.tr.* (to **abbacino** [abba't'fino], **ab'bat'fino**) **1** cegar **2** deslumbrar **3** [fig.] enganar, iludir

Guia de Utilização

- absolutório** [ɐbsulu'tɔɾju] *adj.* assolutorio; **sentença absolutória** sentença assolutoria
- absolver** [ɐbsɔl'veɾ] **Ⓐ** *v.tr.* assolvere, prosciogliere; **o tribunal absolveu o réu** il tribunale ha assolto l'imputato; **o réu foi absolvido** l'imputato è stato assolto, prosciolto; **absolver dos pecados** assolvere dai peccati; **absolver de excomunhão** assolvere dalla scomunica **Ⓢ** *v.pron.* scusarsi, giustificarsi
- absolvição** [ɐbsɔlvi'siõw] *n.f.* assoluzione, proscioglimento_m; **absolvição por insuficiência de provas** assoluzione per insufficienza di prove; **absolvição plena** assoluzione plena; **absolvição da instância** assoluzione in istruttoria; **RELIGIÃO absolvição geral** assoluzione generale; **dar, negar a absolvição** concedere, negare l'assoluzione
- absolvido** [ɐbsɔl'vidu] *adj.* assolto, prosciolto
- absolvimento** [ɐbsɔlvi'mẽtu] *n.m.* ⇒ **absolvição**
- ábsono** [ɐbsunu] *adj.* dissonante
- absorção** [ɐbsɔr'siõw] *n.f.* assorbimento_m; **absorção acústica, luminosa** assorbimento acustico, luminoso
- absorciômetro**^{A0} [ɐbsɔr'sjõmatru] ou **absorciômetro**^{A0} [ɐbsɔr'sjõmatru] *n.m.* assorbimetro
- absorto** [ɐb'sɔrtu] *adj.* **1** assorto, immerso, intento, concentrato **2** estatico
- absorvedoiro** [ɐbsɔrvɛ'dɔjru] *n.m.* ⇒ **sorvedoiro**
- absorvedor** [ɐbsɔrvɛ'dɔɾ] *adj., n.m.* assorbitore
- absorvedouro** [ɐbsɔrvɛ'dɔ(w)ru] *n.m.* ⇒ **sorvedoiro**
- absorvente** [ɐbsɔr'vet(ə)] *adj.2g.* **1** assorbente; **substância absorvente** sostanza assorbente **2** [fig.] che assorbe, impegnativo; **é um trabalho muito, pouco absorvente** é un lavoro che assorbe molto, poco; **é un lavoro muito, poco impegnativo**
- absorver** [ɐbsɔr'veɾ] **Ⓐ** *v.tr.* assorbire; **a terra absorve a chuva** la terra assorbe la pioggia; **as grandes indústrias absorvem as pequenas** le grandi industrie assorbono le piccole **Ⓢ** *v.pron.* immergersi, concentrarsi, applicarsi
- absorvidade** [ɐbsɔrvi'dad(ə)] *n.f.* capacità di assorbimento
- absorvimento** [ɐbsɔrvi'mẽtu] *n.m.* ⇒ **absorção**
- absorvível** [ɐbsɔr'viveɪ] *adj.2g.* assorbibile
- abstemia** [ɐbʃ'tẽmie] *n.f.* **1** l'essere astemio **2** astinenza, sobrietà
- abstêmio**^{A0} [ɐbʃ'tẽmj] ou **abstêmio**^{A0} [ɐbʃ'tẽmj] *adj., n.m.* astemio
- abstenção** [ɐbʃ'tẽsẽw] *n.f.* astensione; **naquela votação houve muitas abstenções** in quella votazione ci sono state molte astensioni
- abstencionismo** [ɐbʃ'tẽsjũ'niʒĩmu] *n.m.* astensionismo
- abstencionista** [ɐbʃ'tẽsjũ'niʒĩtu] *adj., n.2g.* astensionista
- abster** [ɐbʃ'tɛɾ] **Ⓐ** *v.tr.* (*conjugação-se como ter*) privare, impedire **Ⓢ** *v.pron.* astenersi (da); **abstenho-me de qualquer comentário** mi astengo da ogni commento; **abster-se de votar** astenersi dal voto; **absteve-se de intervir** se ne astenne dall'intervenire; **na dúvida, abstém-te** nel dubbio astieniti
- abstergência** [ɐbʃ'tɛr'ʒẽsjɛ] *n.f.* l'astergere
- abstergente** [ɐbʃ'tɛr'ʒɛt(ə)] **Ⓐ** *adj.2g.* astergente, astersivo **Ⓢ** *n.m.* FARMÁCIA astergente
- absterger** [ɐbʃ'tɛr'ʒɛɾ] *v.tr.* (*v. em -ger*) MEDICINA astergere

A entrada é constituída pela palavra a traduzir, que pode ser simples ou composta, uma locução, uma sígla ou um símbolo.

A categoria gramatical indica a classe a que pertence a entrada.

A tradução apresenta o equivalente em lingua italiana.

Os algarismos introduzem os diferentes sentidos da entrada.

Os níveis de uso da palavra registam-se de forma abreviada.

A fonética é registada imediatamente após a entrada.

Assinalam-se com ^{A0} grafias duplas introduzidas pela reforma ortográfica.

O paradigma de conjugação regista-se entre parênteses angulares.

Os símbolos alfabéticos distinguem as diferentes categorias gramaticais da entrada.

Fonética

A representação fonética dos vocábulos é apresentada entre parênteses retos, imediatamente após o vocábulo de entrada, com os seguintes símbolos fonéticos:

Vogais orais

[i]	ri <u>co</u>	['riku]
[e]	me <u>do</u>	['medu]
[ɛ]	se <u>ta</u>	['setɛ]
[ɐ]	ca <u>da</u>	['kɛdɐ]
[a]	sa <u>co</u>	['saku]
[ɔ]	co <u>po</u>	['kɔpu]
[o]	mo <u>ço</u>	['mosu]
[u]	lu <u>ta</u>	['lutɐ]
[ə]	se <u>car</u>	[sə'kar]

Vogais nasais

[ĩ]	pi <u>nto</u>	['pĩtu]
[ẽ]	pe <u>nte</u>	['pẽ (ə)]
[ẽ̃]	ma <u>nto</u> , ir <u>mã</u>	['mẽ̃tu], [ir'mẽ̃]
[õ]	po <u>mbo</u>	['põbu]
[ũ]	mu <u>ndo</u>	['mũdu]

Semivogais

[j]	pa <u>j</u>	['paj]
[w]	pa <u>u</u>	['paw]

Consoantes oclusivas orais

Surdas

[p]	pa <u>ta</u>	['patɐ]
[t]	ta <u>co</u>	['taku]
[k]	co <u>pa</u>	['kɔpɐ]

Sonoras

[b]	ba <u>ta</u>	['batɐ]
[d]	da <u>ta</u>	['datɐ]
[g]	ga <u>ta</u>	['gatɐ]

Consoantes oclusivas nasais

[m]	ma <u>la</u>	['malɐ]
[n]	ca <u>na</u>	['kɛnɐ]
[ɲ]	ma <u>nhã</u>	[mɛ'ɲɛ̃]

Consoantes fricativas

Surdas

[f]	fa <u>ca</u>	['fakɐ]
[s]	sa <u>co</u>	['saku]
[ʃ]	cha <u>to</u> , xi <u>sto</u>	['ʃatu], ['ʃiʃtu]

Sonoras

[v]	va <u>so</u>	['vazu]
[z]	me <u>sa</u>	['mezɐ]
[ʒ]	ja <u></u>	['za]

Consoantes laterais

[l]	ma <u>la</u>	['malɐ]
[ʎ]	ma <u>l</u>	['maʎ]
[ʎ]	ma <u>lha</u>	['maʎɐ]

Consoantes vibrantes

[R]	ra <u>to</u> , ca <u>rro</u>	['ratu], ['karu]
[r]	mu <u>ro</u> , ma <u>r</u>	['muru], ['mar]

[] indica transcrição fonética

() indica que o som inserido no parêntesis pode ou não realizar-se ['ko(w)v(ə)] ou ['kov]

' indica acento, sempre colocado antes da sílaba tônica

O símbolo [(ə)] é frequentemente adoptado na bibliografia fonética tradicional portuguesa e corresponde ao símbolo [i] do AFI (Alfabeto Fonético Internacional).

No AFI, o símbolo [r] usado nesta obra corresponde a [ʀ].

Os símbolos [l] e [ʎ] são percebidos como diferentes mas a sua alternância não acarreta mudança de significado.

Nota

A transcrição fonética realizou-se de forma a evitar profundas marcas regionais e baseou-se na velocidade do débito utilizado em discurso normal, não silabado.

A

a¹ [a] *n.m.* [primeira letra do alfabeto português] *a*; **um a maiúsculo, minúsculo, itálico, gótico** una a maiuscola, minuscola, italica, gotica; **provar por a mais b** dimostrare come due e due fanno quattro

a² [ɐ] **Ⓐ** *art. def. f.* la; **a filha, a casa, a cidade** la figlia, la casa, la città; **a alma, a ilha** l'anima, l'isola; **saiu com a tia** è uscito con la zia; **é a criatura mais simples que conheci** è la più semplice creatura che io abbia conosciuto; **a minha escola** la mia scuola; **a minha mãe, a minha tia, a minha avó, a minha filha** mia madre, mia zia, mia nonna, mia figlia; **os ovos custam dois euros a dúzia** le uova costano due euro la dozzina **Ⓑ** *pron. pess.* la, a; **vejo-a** la vedo; **vi-a ontem** l'ho vista ieri; **não a vi** non l'ho vista; **ano-a** la amo; **não consigo encontrá-la** non riesco a trovarla; **quero conhecê-la** voglio conoscerla; **vê-la-ei amanhã** la vedrò domani; **ei-la** eccola; **dá-me aquela carta, quero lê-la** dammi quella lettera, voglio leggerla; **minha senhora, queria vê-la amanhã** la vorrei vedere, signora, domani **Ⓒ** *pron. dem. f.* quella, colei; **junto à minha carta a que mandou a minha mãe** unisco alla mia lettera quella inviata da mia madre; **a que encontramos** quella, colei che incontrammo; **a que está sentada** quella che è seduta; **esta carta não é a que escrevi** questa lettera non è quella che ho scritto **Ⓓ** *prep.* I a; **escrever uma carta a um amigo** scrivere una lettera a un amico; **oferecer um livro a uma pessoa** offrire un libro a una persona; **dizer uma coisa a alguém** dire una cosa a qualcuno; **vou a Milão** vado a Milano; **a viagem de avião de Lisboa a Roma** è de três horas il viaggio in aereo da Lisbona a Roma è di tre ore; **mora a cem metros do cruzamento** abita a cento metri dall'incrocio; **esta noite vamos ao cinema** questa sera andiamo a cinema; **no domingo passado não fui à missa** domenica scorsa non sono andato a messa; **ir à caça** andare a caccia; **tenho grande vontade de ir a Londres** ho gran voglia di andare a Londra; **chegar à conclusão** giungere alla conclusione; **ao meio-dia** a mezzogiorno; **à meia-noite** a mezzanotte; **a que horas?** a che ora?; **às três da tarde** alle tre del pomeriggio; **das quatro às cinco** dalle quattro alle cinque; **à minha chegada contar-me-ás tudo** al mio arrivo mi racconterai tutto; **de hoje a oito dias** oggi a otto; **daqui a trinta anos** di qui a trent'anni, fra trent'anni; **aos vinte anos** a vent'anni; **a minha avó morreu aos oitenta e nove anos** mia nonna morì a ottantanove anni; **à portuguesa** alla portoghese; **à francesa** alla francese; **à inglesa** all'inglese; **a pouca distância** a poca distanza; **vestir à antiga** vestire all'antica; **costeleta à milanesa** cotoletta alla milanese; **ir a pé** andare a piedi; **coser à máquina** cucire a macchina; **trabalho feito à mão** lavoro fatto a mano; **condenar a cinquenta euros de multa** condannare a cinquanta euro di multa; **condenar a dois anos de cadeia** condannare a due anni di carcere; **um fato aos quadradinhos** un abito a quadri; **vender a baixo preço** vendere a basso prezzo; **viajar a oitenta quilômetros por hora** viaggiare a ottanta chilometri l'ora; **dois a dois, duas a duas** a due a due; **vender às dúzias** vendere a dozzine; **forcei-o a ficar** l'ho costretto a rimanere; **persuadiram-me a tomar parte** mi hanno persuaso a prendere parte; **dar a entender** dare a intendere; **fui o primeiro a socorrê-lo** sono stato il primo a soccorrerlo; **és o único a subê-lo** sei l'unico a saperlo; **ensinar a ler, a escrever** insegnare a leggere, a

scrivere; **a norte** a nord; **a cada hora, a toda a hora** ad ogni ora; **à direita, à esquerda** a, alla destra; **a, à sinistra**; **estar à mesa** essere a tavola; **as crianças a chorar e as mães a gritar** i bambini a piangere e le madri a gridare; **até a** fino a 2 da; **vou ao médico** vado dal medico; **vou à drogaria** vado dal droghiere; **vou a tua casa o mais cedo possível** verrò da te al più presto; **não há um minuto a perder** non c'è un minuto da perdere; **não temos mais nada a fazer aqui** non c'è più nulla da fare qui; **eis um exemplo a seguir** ecco un esempio da seguire 3 in; **de bem a melhor** di bene in meglio; **uma coisa transmitida de pai a filho** una cosa trasmessa da padre in figlio; **de tempos a tempos** di quando in quando; **de hora a hora** di ora in ora, ogni ora; **deitar ao mar** gettare in mare; **ao fazer isto** nel fare ciò; **ao ir para casa** nell'andare a casa; **ao lavá-lo, partiu** nel lavarlo si è rotto; **ir a Portugal**, andare in Portogallo 4 su; **subir a uma escada, a uma cadeira** salire su una scala, su una sedia; **trazer alguma coisa à cabeça, às costas** portare qualcosa sul capo, sulle spalle 5 di; **andar a correr** andare di corsa 6 con; **obter alguma coisa à força** ottenere qualcosa con la forza 7 **escrevi-lhe a quatro de janeiro** gli ho scritto il quattro gennaio; **nasci a quinze de fevereiro** sono nato il quindici febbraio; **a vinte do corrente** il venti corrente mese; **atende às quintas-feiras** riceve il giovedì; **cinco euros ao dia, à hora** cinque euro il giorno; l'ora; **aos domingos as lojas estão encerradas** la domenica i negozi sono chiusi; **à tarde** il pomeriggio; **à noite** la sera, la notte; **prefiro morrer a fazer uma coisa dessas** preferisco morire piuttosto che fare una cosa simile; **a ser isto verdade** se (ciò) è vero; **a ser assim** se fosse così; **amã a Deus** amate Dio

à [a] {contração da prep. a + pron. dem. a}

AA [sigla de Alcoólicos Anônimos] AA [sigla de Alcolisti Anonimi]

aaleniano [alə'njɐnu] *adj.* GEOLOGIA aaleniano

aarónico^{AO} [ɐ'rɔniku] ou **aarônico**^{AO} [ɐ'rɔniku] *adj.* di Aronne

ãatá [ɐ'ɐ'tɐ] *n.f.* [Bras.] canoa piatta

aba [abɐ] *n.f.* 1 falda, tesa, lembo_{m.}, estremità; **as abus do chapéu** le falde, le tese del cappello; **as abas da casaca** le falde della marsina, del frac; **agarrar-se às abas da casaca de alguém** appiccicarsi a qualcuno; **puxar pela aba do casaco a alguém** ricordare a qualcuno qualche cosa, rinfrescare la memoria a qualcuno 2 (mesa, etc.) ribalta; **a aba da mesa** la ribalta della tavola 3 (falda, sopé) falda; **as abas dum montanha** le falde di una montagna 4 riva, margine_{m.}; **a aba dum rio** il margine di un fiume 5 gronda, pensilina; **abas da hélice** ali dell'elica; **de aba beijada gratis**, gratuitamente, a mano baciata, a bocca baciata 6 *pl.* press_{m.}, vicinanze, paraggi_{m.}, dintorni_{m.}; **nas abas da cidade** nei pressi della città

abá [ɐ'ba] *n.m.* mantello usato dai beduini, barracano

ababalhar [ɐ'bɐbɐ'ʎar] *v.tr.* sbavare, sporcare di bava

ababalhos [ɐ'bɐ'bɐ'ʎu] *n.m.pl.* resti di cibo

ababelar [ɐ'bɐbɐ'ʎar] **Ⓐ** *v.tr.* [Bras.] confondere, disordinare **Ⓑ** *v.pron.* confondersi

ababosar-se [ɐ'bɐbɐ'zars(ɐ)] *v.pron.* incretinirsi, rimbecillirsi, rincitrullirsi

abacá [ɐ'bɐ'ka] *n.m.* 1 BOTÁNICA abacá, manila 2 (fibra) abacá

abaçanado [ɐ'bɐsɐ'nadu] *adj.* 1 (pêle) abbronzato 2 opaco, spento, morto

o Dicionário português di Giuseppe Mea Terza edizione

La novità principale di questa terza edizione di **O Dicionário português** è costituita dall'aggiornamento del lemmario in conformità all'*Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990*. La riforma è intervenuta sulle parole di uso molto frequente: per aiutare il lettore, sono state mantenute le voci con la vecchia grafia e accanto è indicato un rinvio alla nuova. Ogni lemma, articolato nelle eventuali accezioni, presenta sempre la trascrizione fonetica ed è arricchito da informazioni grammaticali, esempi contestualizzati, termini tecnici, frasi idiomatiche, proverbi e varianti.

Entrambi i volumi sono stati strutturalmente rivisti, le sezioni aggiornate con l'inserimento di numerosi neologismi portoghesi e italiani e una particolare attenzione è stata dedicata all'impostazione grafica, così da rendere la consultazione e la comprensione ancora più rapide.

Come in passato, anche questa nuova edizione nasce dalla collaborazione di Zanichelli con la casa editrice Porto Editora.

DIZIONARIO PORTOGHESE ITALIANO

di Giuseppe Mea
Terza edizione

- oltre 142 000 voci
- circa 450 000 traducanti
- 118 000 tra locuzioni, proverbi ed esempi
- Portoghese - Italiano: 1104 pagine
- Italiano - Portoghese: 1128 pagine

Per scrivervi

Redazioni lessicografiche
Zanichelli editore - Via Innerio 34
40126 Bologna

Email

Redazioni: lineacinque@zanichelli.it
Ufficio vendite: vendite@zanichelli.it
Assistenza: assistenza@zanichelli.it

Web

Homepage: www.zanichelli.it
Dizionari: dizionari.zanichelli.it
Installazione: [dizionari.zanichelli.it/
installazionecd](http://dizionari.zanichelli.it/installazionecd)
Attivazione: [dizionari.zanichelli.it/
attivazionelicenza](http://dizionari.zanichelli.it/attivazionelicenza)
Parole del giorno per email:
dizionari.zanichelli.it/paroledeggiorno

In copertina: Ascensor da Bica, Lisbona
Miguel Castro © Shutterstock

DIZ PORTOGHESE*MEA-2 VOLL 3ED

ISBN 978-88-08-06157-7



9 788808 061577

1 2 3 4 5 6 7 8 9 (10N)

Confezione indivisibile
ITALIANO - PORTOGHESE
PORTOGHESE - ITALIANO

Indicazione del prezzo su
ITALIANO - PORTOGHESE